



**ଓଡ଼ିଆଭାଷାରେ ଏକାମ୍ରାଣୀ ପାଠ୍ୟପୁସ୍ତକାଳୟ  
ରାଜବାଟି, ଓଡ଼ିଆଭାଷାରେ  
ପଢ଼ାପୁସ୍ତକାଳୟ – ୧୯୫୧୦୯**

**Under Graduate in Santali  
Syllabus as per NEP 2020  
With effect from 2023**

**The University of Burdwan  
Rajbati, Burdwan  
West Bengal  
India  
Pin-713104**

**The University of Burdwan**  
**Department of Santali**  
**Under Graduate course structure**

Semester	Course Code	Course type	Course Status	Credit value of the Course	Marks Distribution (Sem. + Inter. Ass.)	
<b>Semester-I</b>	UGSANT	TH	Major	4	60 +15=75	
	UGSANT	TH	Minor	4	60 +15=75	
	UGSANT	TH	Inter Disciplinary	3	40 +10 =50	
	UGSANT	TH	AEC	2	40 +10 =50	
	UGSANT	TH	SEC	3	40 +10 =50	
				Value Added (VA) Course	4	80+20=100
	<b>Semester-I</b>				<b>20</b>	<b>400</b>
<b>Semester-II</b>	UGSANT	TH	Major	4	60 +15=75	
	UGSANT	TH	Minor	4	60 +15=75	
	UGSANT	TH	Inter Disciplinary	3	40 +10 =50	
	UGSANT	TH	AEC	2	40 +10 =50	
	UGSANT	TH	SEC	3	40 +10 =50	
				Skill base vocational course		
				Research project/Dissertation		
			Value Added (VA) Course	4	80+20=100	
<b>Semester-II</b>				<b>20</b>	<b>400</b>	
<b>Semester-III</b>			Major			
			Major			
			Minor			
			Inter Disciplinary			
			AEC			
			SEC			
	<b>Semester-III</b>					
<b>Semester-IV</b>			Major			
			Major			
			Major			
			Minor			
			AEC			
				Skill base vocational course		
				Research project/Dissertation		
<b>Semester-V</b>			Major			
			Major			
			Major			
			Minor			
				Skill base vocational course		
				Research project/Dissertation		
	<b>Semester-VI</b>			Major		
			Major			
			Major			
			Major			
			Minor			
<b>Semester-VII</b>				Major		
				Major		
			Major			
			Major			
			Minor			
	<b>Semester-VIII</b>			Major		
				Minor		
				Research project/Dissertation		

**The University of Burdwan**  
**Department of Santali**  
**Under Graduate course title a glance**

Semester	Courses	Course Title	Credit	Marks
Semester – I	Major	History of Santali Literature	4	60 +15=75
	Minor	History of Santali Language & Literature	4	60 +15=75
	Inter Disciplinary	Basic grammar of Santali language	3	40 +10 =50
	AEC	Santali Language	3	40 +10 =50
	SEC	Art of Translation	3	40 +10 =50
	VAC	Understanding India		80+20=100
	Semester-I			
Semester – II	Major	Origin and Development of Santali Language	4	60 +15=75
	Minor	Santali folk Literature and Culture	4	60 +15=75
	Inter Disciplinary	Santali Literature	3	40 +10 =50
	AEC	English communication skill/Mil-Modern Indian Language	2	40 +10 =50
	SEC	Creative Writing	3	40 +10 =50
	Skill base vocational course			
	Research project/Dissertation	Skill base vocational course (Additional 4 cr.) during summer term for the students who will exist the programme after securing 40 credits.		
	VAC	Health and wellness	4	80+20=100
Semester – II				
Semester – III	Major	Functional grammar of Santali language		
	Major			
	Minor			
	Inter Disciplinary	Santali culture and Tradition		
	AEC	Santali Language		
	SEC	Writing Skill		
	Semester – III			
Semester – IV	Major	Santali Poem		
	Major	General linguistic and Santali		
	Major	History of Santal Rebellion		
	Minor			
	AEC			
	Skill base vocational course			
	Research project/Dissertation	Skill base vocational course (Additional 4 cr.) during summer term for the students who will exist the programme after securing 40 credits.		
k				
Semester – V	Major	Santali Fiction		
	Major	Austic Language Family		
	Major	Santali Drama literature		
	Minor			
	Skill base vocational course			
	Research project/Dissertation	Internship for all		
Semester – VI	Major	Theory of Literature		
	Major	Santali Essay		

	Major	Comparative study of tribal literature		
	Major	Santali Magazine & Journal Literature		
	Minor			
Semester – VII	Major	Santali One act play		
	Major	Literary criticism		
	Major	Historical and Descriptive Study of Santali language		
	Major	Orientalism study and Santali		
	Minor			
Semester – VIII	Major	Santali Aesthetic		
	Minor			
	Research project/Dissertation			

**The University of Burdwan**  
**Department of Santali**  
**Under Graduate course details of the Syllabus**

**Semester-I**

**Course title (Major): History of Santali Literature**

**Credit: 4**

**Full Marks: 75**

Course nature: Major

Total Credits division: 4 Credits (52 Lectures + 8 Tutorial)

Total Time: 60 hrs. [Per Credit: 15 Hours = Per Credit: 15 Marks]

Distribution of Marks: (In-Sem-15 + End-Sem-60 = 75)

**Full Marks: 75**

**Course Objective:** The syllabus for Major (Core) Course 1 (MC1) under the NEP 2020 is structured to provide students with a comprehensive idea about the development of Santali literature over the ages. It traces the path of the growth of Santali literature from the period of its ancient, mediaeval, to the present era.

**Course Outcome:** The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

- 1.It offers a comprehensive understanding of social and intellectual climate of santal society.
- 2.The course offers extensive insight into the history of Santali literature, while laying special emphasis on various literary movements, genres and writers that are held to be the representatives of their times.
- 3.It helps the students to evaluate the way socio-cultural and historical phenomena influence the literary production of a particular period.
- 4.The students are also offered an in-depth understanding on the growth of the Santali literature.

**Unit wise Lecture hour's distribution**

Tropic	ଏକକଗୁଡ଼ିକର ଲେକଚର ଘଣ୍ଟା ବିତରଣ (History of Santali Literature)				
Unites	Marks	L	T	P	HRS
Unit-I	15	13	2	0	15
Unit-II	15	13	2	0	15
Unit-III	15	13	2	0	15
Unit-IV	15	13	2	0	15
<b>Total credit= 4</b>	<b>Total Marks = 60</b>	<b>52</b>	<b>8</b>		<b>60</b>

**Course Contents:** ଏକକଗୁଡ଼ିକର ଲେକଚର ଘଣ୍ଟା ବିତରଣ (History of Santali Literature)

**Unit: I** i) ଏକକଗୁଡ଼ିକର ଲେକଚର ଘଣ୍ଟା ବିତରଣର ମୂଳ (Origin).

ii) ଏକକଗୁଡ଼ିକର ଲେକଚର ଘଣ୍ଟା ବିତରଣର ବିକାଶ (Development).

iii) ଏକକଗୁଡ଼ିକର ଲେକଚର ଘଣ୍ଟା ବିତରଣର ବର୍ଗୀକରଣ (Classification)

iv) ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ଲେଖକଗୁଡ଼ିକର ଉଲ୍ଲେଖ (Important Author).

**Unit: II** i) ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ପୁସ୍ତକଗୁଡ଼ିକ (Important Books).

ii) ପତ୍ରିକାଗୁଡ଼ିକ ଓ ଜର୍ନାଲ୍‌ଗୁଡ଼ିକ (Magazines & Journals).

**Unit: III** i) ଧର୍ମକର୍ମ ଓ ଧର୍ମକର୍ମୀଙ୍କର ଇତିହାସ (Mission & Missionaries).

ii) ଉପରୋକ୍ତ ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା (Rebellion)ର ଉତ୍ପତ୍ତି ଓ ପ୍ରଭାବ (Impact).

**Unit: IV** i) ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ଇତିହାସ, ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା, ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା, ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା ଓ ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା

ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା, ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା-ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା, ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା, ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା ଓ ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା ।

**Reference Books:**

1. ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ଇତିହାସ - ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତି
2. ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା ଓ ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି - ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତି
3. ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା ଓ ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି - (ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତି) By Rev. L.O. Skrefsrud
4. ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା ଓ ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି - ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତି (ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା)
5. ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା 150 ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା - (ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତି) ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତି, 2005.
6. ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା ଓ ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି - ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତି
7. ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା ଓ ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି - Dr. K.C. Tudu
8. ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା ଓ ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି - S. Hansda
9. ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା ଓ ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି - Dr. D. Besra
10. ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉଦ୍‌ଘୋଷଣା ଓ ଉଦ୍‌ଘୋଷଣାର ଉତ୍ପତ୍ତି - Laxman Chandra Murmu

**Semester-I**

**Course title (Minor): History of Santali Language & Literature Credit: 4**  
**Full Marks: 75**

Course nature: Minor  
Total Credits division: 4 Credits (52 Lectures + 8 Tutorial)  
Total Time: 60 hrs. [Per Credit: 15 Hours = Per Credit: 15 Marks]  
Distribution of Marks: (In-Sem-15 + End-Sem-60 = 75) **Full Marks: 75**

**Course Objective:** The syllabus for Minor Elective Course 1 (MEC1) under the NEP 2020 is structured to provide students with a comprehensive idea about the development of Santali language and literature over the ages. It traces the path of the growth of Santali literature from the period of its ancient, mediaeval, to the present era.

**Course Outcome:** The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

1. It offers a comprehensive understanding of social and intellectual climate of santal society.
2. The course offers extensive insight into the history of Santali literature, while laying special emphasis on various literary movements, genres and writers that are held to be the representatives of their times.
3. It helps the students to evaluate the way socio-cultural and historical phenomena influence the literary production of a particular period.

4. The students are also offered an in-depth understanding on the growth of the Santali literature.

### Unit wise Lecture hour's distribution

Tropic	ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖକଙ୍କ ଇତିହାସ (History of Santali Literature)				
Unites	Marks	L	T	P	HRS
Unit-I	15	13	2	0	15
Unit-II	15	13	2	0	15
Unit-III	15	13	2	0	15
Unit-IV	15	13	2	0	15
<b>Total credit= 4</b>	<b>Total Marks = 60</b>	<b>52</b>	<b>8</b>		<b>60</b>

### Course Contents: ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖକଙ୍କ ଇତିହାସ (History of Santali Literature)

**Unit: I** i) ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖକଙ୍କ ଇତିହାସ (Origin).

ii) ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖକଙ୍କ ଇତିହାସ ଉତ୍ପତ୍ତି (Development).

iii) ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖକଙ୍କ ଇତିହାସ ବିଭାଜନ (Classification)

**Unit: II** i) ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ଲେଖକ. ଉପଲବ୍ଧ ଲେଖକ. ବନ୍ଧୁ (Important Author).

ii) ଗୁରୁତ୍ୱପୂର୍ଣ୍ଣ ପୁସ୍ତକ ବନ୍ଧୁ (Important Books).

**Unit: III** i) ପତ୍ରିକା ଓ ଜର୍ନାଲ୍ (Magazines & Journals).

**Unit: IV** i) ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ଓ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟକାରୀ ଲେଖକଙ୍କ ବନ୍ଧୁ (Mission & Missionaries).

ii) ଏକାଧିକାଂଶ ପୁସ୍ତକ ଇତିହାସ (Origin).

iii) ଏକାଧିକାଂଶ ପୁସ୍ତକ ଇତିହାସ ଉତ୍ପତ୍ତି (Development)

### Reference Books:

- ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖକଙ୍କ ଇତିହାସ - ପ୍ରକାଶକମଣ୍ଡଳ
- ଏକାଧିକାଂଶ ପୁସ୍ତକ ଇତିହାସ ଉତ୍ପତ୍ତି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତି - ଉତ୍ପତ୍ତି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତି
- ପ୍ରକାଶକମଣ୍ଡଳ ଉପରେ ପୁସ୍ତକ ଇତିହାସ - (ପ୍ରକାଶକମଣ୍ଡଳ) By Rev. L.O. Skrefsrud
- ପ୍ରକାଶକମଣ୍ଡଳ ଉପରେ ପୁସ୍ତକ ଇତିହାସ - ପ୍ରକାଶକମଣ୍ଡଳ (ପ୍ରକାଶକମଣ୍ଡଳ)
- ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖକଙ୍କ ଇତିହାସ 150 ପୃଷ୍ଠା - (ପ୍ରକାଶକମଣ୍ଡଳ) ପ୍ରକାଶକମଣ୍ଡଳ, 2005.
- ଏକାଧିକାଂଶ ପୁସ୍ତକ ଇତିହାସ ଉତ୍ପତ୍ତି - ଉତ୍ପତ୍ତି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତି
- ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖକଙ୍କ ଇତିହାସ ଉତ୍ପତ୍ତି - Dr. K.C. Tudu
- ପ୍ରକାଶକମଣ୍ଡଳ ଉପରେ ପୁସ୍ତକ ଇତିହାସ - S. Hansda
- ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖକଙ୍କ ଇତିହାସ ଉତ୍ପତ୍ତି - Dr. D. Besra
- ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖକଙ୍କ ଇତିହାସ ଉତ୍ପତ୍ତି - Laxman Chandra Murmu

## Semester-I

**Course title (Interdisciplinary): Basic Santali Grammar**

**Credit: 3**

**Full Marks: 50**

Course nature: **Interdisciplinary**

Total Credits division: 3 Credits (44 Lectures + 6 Tutorial)

Total Time: 50 hrs. [Per Credit: 10 Hours = Per Credit: 10 Marks]

Distribution of Marks: (In-Sem-10 + End-Sem. - 40 = 50)

**Full Marks: 50**

**Course Objective:** The syllabus for Interdisciplinary Course 1 under the NEP 2020 is structured to provide students with a comprehensive idea about the Structure of Santali Grammar. It increases their grammar skill. Students will understand the effective communication skill in Santali language. .

**Course Outcome:** The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

- 1.It offers a comprehensive understanding of Santali grammar.
- 2.Students will learn correct grammar skill In a professional context.
- 3.It helps the students to make sentence in Santali Language.
- 4.The students are also offered an in-depth understanding on the structure of the Santali grammar.

### Unit wise Lecture hour's distribution

Tropic	ଏକକର ସଂଖ୍ୟା (Number of Units)	ଏକକର ସଂଖ୍ୟା (Number of Credits)	ଏକକର ସଂଖ୍ୟା (Number of Credits)	ଏକକର ସଂଖ୍ୟା (Number of Credits)	ଏକକର ସଂଖ୍ୟା (Number of Hours)
Unites	Marks	L=2 credits	T=1 credit	P=0 credit	HRS
Unit-I	15	13	2	0	15
Unit-II	15	13	2	0	15
Unit-III	10	9	1	0	10
Unit-IV	10	9	1	0	10
<b>Total credit= 3</b>	<b>Total Marks = 60</b>	<b>44</b>	<b>6</b>	<b>0</b>	<b>50</b>

### Course Contents: 2020ର ଏକକର ସଂଖ୍ୟା (Basic Santali Grammar)

Unit: I i)ସଂଜ୍ଞା ଓ ଏକକର ସଂଖ୍ୟା (Definition of Grammar).

ii)ସଂଜ୍ଞା ଓ ଏକକର ସଂଖ୍ୟା (Vowel and Consonant).

iii)ସଂଜ୍ଞା ଓ ଏକକର ସଂଖ୍ୟା (Sound and letter)

Unit: II i)ଅଂଶ, ଏକକର ସଂଖ୍ୟା (Parts of Peach).

vi) ଏକକର ସଂଖ୍ୟା (Tense).

Unit: III i)ବ୍ୟକ୍ତି (Person).

ii)ସଂଖ୍ୟା (Number).

Unit-IV i)ଲିଙ୍ଗ (Gender).

ii)କ୍ଷେତ୍ର (Case).

iii)ଅଂଶ (Affix)

iv)ଏକକର ସଂଖ୍ୟା ଓ ଏକକର ସଂଖ୍ୟା, ଏକକର ସଂଖ୍ୟା, ଏକକର ସଂଖ୍ୟା.

### Reference Books:

- 1.ସଂଜ୍ଞା - ଏକକର ସଂଖ୍ୟା ଏକକର ସଂଖ୍ୟା ଏକକର ସଂଖ୍ୟା
- 2.ଏକକର ସଂଖ୍ୟା ଏକକର ସଂଖ୍ୟା - ଏକକର ସଂଖ୍ୟା ଏକକର ସଂଖ୍ୟା
- 3.A grammar of the Santali Language - By Rev. L.O. Skrefsrud
- 4.Materials for Santali Grammar (Part-I &II) - Rev. P.O. Bodding
- 5.An Introduction to the Santali Language - Rev. J. Phillips
- 6.ଏକକର ସଂଖ୍ୟା ଏକକର ସଂଖ୍ୟା ଏକକର ସଂଖ୍ୟା - Dr. K.C. Tudu



**Semester-I**

**Course title (AECC1):ଏକାଧାରୀୟ ଶିକ୍ଷା (Santali Communication)Credit:2**

**Full Marks: 50**

Course nature: **Ability Enhancement Course (AECC)**  
 Total Credits division: 2 Credits (44 Lectures + 6 Tutorial)  
 Total Time: 50 hrs. [Per Credit: 10 Hours = Per Credit: 10 Marks]  
 Distribution of Marks: (In-Sem-10 + End-Sem. - 40 = 50)

**Full Marks: 50**

**Course Objective:** The syllabus for Ability Enhancement Compulsory Course 1 (AECC1) under the NEP 2020 is structured to provide the knowledge where students will learn the grammatical form of Santali and use of this form in pacific communicative context. Students will develop their reading writing and communicative skill in Santali language.

**Course Outcome:** The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

1. It will heighten students awareness of correct usage of Santali grammar in writing and speaking.
2. Students will improve their speaking ability in Santali both in terms of fluency and comprehensibility.
3. Students will improve their reading fluency skills through extensive reading.
4. Students will strengthen their ability to write essays and summaries using the process approach.

**Unit wise Lecture hour’s distribution**

<b>Tropic</b>	<b>ଏକାଧାରୀୟ ଶିକ୍ଷା (History of Santali Literature)</b>	<b>ଏକାଧାରୀୟ ଶିକ୍ଷା</b>	<b>ଅଧ୍ୟାୟ</b>	<b>ଇତିହାସ</b>	<b>(History of Santali Literature)</b>
<b>Unites</b>	<b>Marks</b>	<b>L=2 credits</b>	<b>T=0 credit</b>	<b>P=0 credit</b>	<b>HRS</b>
Unit-I	10	10	0	0	10
Unit-II	10	10	0	0	10
Unit-III	10	10	0	0	10
Unit-IV	10	10	0	0	10
<b>Total credit= 2</b>	<b>Total Marks = 40</b>	<b>40</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>40</b>

**Course Contents: ଏକାଧାରୀୟ ଶିକ୍ଷା (Santali Language)**

- i)ଏକାଧାରୀୟ ଶିକ୍ଷା (Verbal and Non-verbal communication).
- ii)ଏକାଧାରୀୟ ଶିକ୍ଷା (Basic Santali sound).
- iii)ଉଚ୍ଚାଧାରୀୟ ଏକାଧାରୀୟ ଶିକ୍ଷା (Effective Santali communication)
- iv)ଏକାଧାରୀୟ ଶିକ୍ଷା-ସଂଳାପ (Dialogue).
- v) Close reading Comprehension.
- vi)Summary.
- vii)Documenting.
- viii)Report Writing.

- ix) Making note.
- x) Letter Writing.
- xi) ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଓ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ବନ୍ଧନାମା ଓ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ।

**Reference Books:**

1. ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଓ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ - ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ
2. ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ - ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ
3. ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ - (ଧର୍ମାନ୍ତରଣ) By Rev. L.O. Skrefsrud
4. ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ - ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ
5. ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ 150 ଧର୍ମାନ୍ତରଣ - (ଧର୍ମାନ୍ତରଣ) ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ, 2005.
6. ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ - ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ
7. ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ - Dr. K.C. Tudu
8. ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ - S. Hansda
9. ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ - Dr. D. Besra
10. ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ - Laxman Chandra Murmu

**Semester-I**

**Course title (SEC1): ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ (Art of Translation) Credit: 3**  
**Full Marks: 50**

Course nature: **Ability Enhancement Course (SEC)**  
 Total Credits division: 3 Credits (44 Lectures + 6 Tutorial)  
 Total Time: 50 hrs. [Per Credit: 10 Hours = Per Credit: 10 Marks]  
 Distribution of Marks: (In-Sem-10 + End-Sem. - 40 = 50) **Full Marks: 50**

**Course Objective:** The syllabus for Skill Enhancement Course 1 (SEC1) under the NEP 2020 is structured to provide idea about Translation as well as Training in translation techniques. It introduces the concept and application of translation in practice.

**Course Outcome:** The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

1. Students will be able to develop the translation skills.
2. Concept of translation will be clear.
3. Opportunities for work will be expend in the field.

**Unit wise Lecture hour’s distribution**

Tropic	ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ ଧର୍ମାନ୍ତରଣ (History of Santali Literature)				
Unites	Marks	L=2 credits	T=1 credit	P=0 credit	HRS
Unit-I	10	10	0	0	10
Unit-II	10	10	0	0	10
Unit-III	10	10	0	0	10
Unit-IV	10	10	0	0	10
<b>Total credit= 3</b>	<b>Total Marks = 40</b>	<b>40</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>40</b>

## Course Contents: **ଓଡ଼ିଆର ଲିପି (Art of Translation)**

**Unit: I** i) ଓଡ଼ିଆର ସଂଜ୍ଞା (Definition of Translation).

ii) ଉଦାହରଣ-ଭିନ୍ନ ଭିନ୍ନ ଓଡ଼ିଆର ସଂଜ୍ଞା ଓ ମଡେଲ (Exercise in Different type /models of Translation) ଉପରବର୍ତ୍ତୀ a) Semantic/Literal translation.

**Unit: II** b) Free/sense/Literary translation

**Unit: III** c) Functional/communicative translation.

v) Technical/Official.

**Unit: IV** i) Translations.

ii) Audio-Visual translation.

### Reference Books:

1. Baker, Mona, in other words: A Course book on Translation, Routledge, 2001.

## Semester-II

**Course title (Major): Origin & Development of Santali Language Credit: 4**

**Full Marks: 75**

Course nature: Major

Total Credits division: 4 Credits (52 Lectures + 8 Tutorial)

Total Time: 60 hrs. [Per Credit: 15 Hours = Per Credit: 15 Marks]

Distribution of Marks: (In-Sem-15 + End-Sem-60 = 75)

**Full Marks: 75**

**Course Objective:** The syllabus for Major (Core) Course 2 (MC2) under the NEP 2020 is structured to provide students with a comprehensive idea about the development of Santali language over the ages. It traces the path of the growth of Santali language from the period of its ancient, mediaeval, to the present era. The students are also offered an in-depth understanding on the growth of the Santali language under the influence of various other languages including English, Bengali, Hindi, Oria and Sanskrit, besides being mentored in the structural nitty-gritties of the language.

**Course Outcome:** The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

1. The course offers extensive insight into the history of Santali language, while laying special emphasis on language movements, Ol-chiki scripts invention and linguist that are held to be the representatives of their times.
3. It helps the students to evaluate the way socio-cultural and historical phenomena influence the Santali language of a particular period.
4. The students are also offered an in-depth understanding on the development of the Santali language.

### Unit wise Lecture hour's distribution

Tropic	ଓଡ଼ିଆର ଇତିହାସ (History of Santali Literature)	L	T	P	HRS
Unites	Marks				
Unit-I	15	13	2	0	15
Unit-II	15	13	2	0	15

Unit-III	15	13	2	0	15
Unit-IV	15	13	2	0	15
<b>Total credit= 4</b>	<b>Total Marks = 60</b>	<b>52</b>	<b>8</b>		<b>60</b>

**Course Contents:** **ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତି ଏବଂ ବିକାଶର ଇତିହାସ (Origin & Development of Santali Language)**

Unit: I i) ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତି (Origin).

ii) ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ବିକାଶ (Development).

iii) ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ବୈଶିଷ୍ଟ୍ୟ (characteristics)

Unit: II i) ଓଲ-ଚିକି ଲେଖନି ପଦ୍ଧତିର ଉଦ୍ଧାରଣ (Ol-chiki scripts invention).

ii) ଭାଷା ଗତି (Language movement).

iii) ପତ୍ରିକା ଓ ଜର୍ନାଲ୍ (Magazines & Journals).

Unit: III i) ମିସନ୍ ଓ ମିସନାରୀ (Mission & Missionaries).

ii) ବିପ୍ଳବ ଏବଂ ଏଥନିକି ଉତ୍ପତ୍ତିର ପ୍ରଭାବ (Rebellion) ଏବଂ ଏଥନିକି ଉତ୍ପତ୍ତିର ପ୍ରଭାବ (Impact).

Unit: IV i) ଏଥନିକି ଉତ୍ପତ୍ତିର ବିକାଶ ଏବଂ ବିକାଶକର୍ତ୍ତା, ଉତ୍ପତ୍ତିକାରୀ, ଉପକରଣ, ଉପକରଣର ବ୍ୟବହାର, ଉପକରଣର ବିକାଶ, ଉପକରଣର ବିକାଶ, ଉପକରଣର ବିକାଶ, ଉପକରଣର ବିକାଶ ।

Reference Books:

1. ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ଇତିହାସ - ଉପକରଣର ବିକାଶକର୍ତ୍ତା
2. ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ବିକାଶ - ବିକାଶକର୍ତ୍ତା
3. ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ବିକାଶ - ବିକାଶକର୍ତ୍ତା
4. ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ବିକାଶ - ବିକାଶକର୍ତ୍ତା
5. ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ବିକାଶ - ବିକାଶକର୍ତ୍ତା
6. ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ବିକାଶ - ବିକାଶକର୍ତ୍ତା
7. ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ବିକାଶ - ବିକାଶକର୍ତ୍ତା
8. ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ବିକାଶ - ବିକାଶକର୍ତ୍ତା
9. ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ବିକାଶ - ବିକାଶକର୍ତ୍ତା
10. ଏଥନିକି ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ବିକାଶ - ବିକାଶକର୍ତ୍ତା

**Semester-II**

**Course title (Minor): Santali Folk Literature and Culture** **Credit: 5**  
**Full Marks: 75**

Course nature: Minor  
 Total Credits division: 4 Credits (52 Lectures + 8 Tutorial)  
 Total Time: 60 hrs. [Per Credit: 15 Hours = Per Credit: 15 Marks]  
 Distribution of Marks: (In-Sem-15 + End-Sem-60 = 75) **Full Marks: 75**

**Course Objective:** The syllabus for Minor Course 2 (MC2) under the NEP 2020 is structured to provide students with a comprehensive idea about the Folk life, culture and society in the context of

folk literature. Students will acquire knowledge about Santal society and how it has developed as well as changes occur from hunter-gatherer societies to early modern societies.

**Course Outcome:** The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

1. Students will inform about the life and lifestyle through literature.
2. It helps the students to understand about folk art, folk life etc..
3. Students explain and prove the truth of folklore, oral tradition, and oral literature.

### Unit wise Lecture hour's distribution

Tropic	ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀ (History of Santali Literature)	L	T	P	HRS
<b>Unites</b>	<b>Marks</b>				
Unit-I	15	13	2	0	15
Unit-II	15	13	2	0	15
Unit-III	15	13	2	0	15
Unit-IV	15	13	2	0	15
<b>Total credit= 4</b>	<b>Total Marks = 60</b>	<b>52</b>	<b>8</b>		<b>60</b>

### Course Contents: ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀ ଓ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ (Santali Folk Literature and Culture)

- i) ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସର ସଂଜ୍ଞା (Definition of Folk Literature).
- ii) ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସର ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର (Classification of Folk Literature).
- iii) ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ-ପରମ୍ପରା (Santal Culture and Tradition)
- iv) ଶିଳ୍ପକଳା, ଉପାଦାନ ଓ ଲେଖନୀ
- v) ଲେଖନୀ, ଲେଖନୀ, ଲେଖନୀ ଓ ଲେଖନୀ
- vi) ଲେଖନୀ, ଲେଖନୀ, ଲେଖନୀ, ଲେଖନୀ ଓ ଲେଖନୀ
- vii) ଲେଖନୀ, ଲେଖନୀ, ଲେଖନୀ ଓ ଲେଖନୀ

### Reference Books:

1. ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ - ଲେଖନୀର ଇତିହାସ
2. ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ ଓ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ - ଲେଖନୀର ଇତିହାସ
3. ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ ଓ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ - (ଲେଖନୀର ଇତିହାସ) By Rev. L.O. Skrefsrud
4. ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ ଓ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ - ଲେଖନୀର ଇତିହାସ
5. ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ ଓ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ - ଲେଖନୀର ଇତିହାସ
6. ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ ଓ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ - ଲେଖନୀର ଇତିହାସ
7. ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ - Dr. K.C. Tudu
8. ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ - S. Hansda
9. ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ - ଲେଖନୀର ଇତିହାସ
10. ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ - ଲେଖନୀର ଇତିହାସ
11. ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ - ଲେଖନୀର ଇତିହାସ
12. ଏକାଧିକାଂଶ ଲେଖନୀର ଇତିହାସ - ଲେଖନୀର ଇତିହାସ

## Course title (Interdisciplinary): Santali Literature

Credit: 3  
Full Marks: 50

Course nature: **Interdisciplinary**

Total Credits division: 3 Credits (44 Lectures + 6 Tutorial)

Total Time: 50 hrs. [Per Credit: 10 Hours = Per Credit: 10 Marks]

Distribution of Marks: (In-Sem-10 + End-Sem. - 40 = 50)

Full Marks: 50

**Course Objective:** The syllabus for Interdisciplinary Course 2 under the NEP 2020 is structured to provide students the basic knowledge about Santali literature. An attempt is made to see and understand literary culture and life in the context of selected readings.

**Course Outcome:** The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

1. It offers a basic understanding of social and intellectual climate of santal society.
2. Students are able to explain and formulate of the importance of Santali literature performance.
3. Students will know the basic concept of Santali literature.

### Unit wise Lecture hour's distribution

Tropic	ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ (History of Santali Literature)	L=2 credits	T=1 credit	P=0 credit	HRS
Unites	Marks	L=2 credits	T=1 credit	P=0 credit	HRS
Unit-I	15	13	2	0	15
Unit-II	15	13	2	0	15
Unit-III	10	9	1	0	10
Unit-IV	10	9	1	0	10
<b>Total credit= 3</b>	<b>Total Marks = 60</b>	<b>44</b>	<b>6</b>	<b>0</b>	<b>50</b>

### Course Contents: ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ (Santali Literature)

- i) ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ପରିଚାୟନ(Definition of Literature).
- ii) ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ (Santali Oral Literature).
- iii) ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ (Classification)
- iv) ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ (Santali written Literature).
- v) ଓଡ଼ିଆ (ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ) – ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ
- vi) ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ (ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ) – ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ
- vii) ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ (ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ) – ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ

### Reference Books:

1. ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ – ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ
2. ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ – ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ
3. ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ – Dr. K.C. Tudu
4. ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ – ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ
5. ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ – Dr. K.C. Tudu
8. ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ – S. Hansda
9. ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ – ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ
10. ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ – ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ

## Semester-II

**Course title (SEC):** **পৰিষ্কাৰিত কৃত্যসংগ্ৰহ লিখন (Writing Skill) Credit: 3**

**Full Marks: 50**

Course nature: **Skill Enhancement Course (SEC)**

Total Credits division: 3 Credits (44 Lectures + 6 Tutorial)

Total Time: 50 hrs. [Per Credit: 10 Hours = Per Credit: 10 Marks]

Distribution of Marks: (In-Sem-10 + End-Sem. - 40 = 50)

**Full Marks: 50**

**Course Objective:** The syllabus for Skill Enhancement Course 1 (SEC1) under the NEP 2020 is structured to provide ideas about Report Writing and Designing Advertisement. Students will gain knowledge about the Writing, Editing and Proof-Reading techniques. It introduces the concept and application of Practical Writing.

**Course Outcome:** The completion of the course is supposed to benefit the students in the following ways:

1. Students will be able to develop the writing skills.
2. Students will be introduced with Employable Communicative Skill.
3. Opportunities for work will be expended in the field.

### Unit wise Lecture hour's distribution

Tropic	লিখনিক লিখনিক সন্ধান (History of Santali Literature)	লিখনিক সন্ধান	লিখনিক সন্ধান	লিখনিক সন্ধান	লিখনিক সন্ধান
Unites	Marks	L=2 credits	T=1 credit	P=0 credit	HRS
Unit-I	10	10	0	0	10
Unit-II	10	10	0	0	10
Unit-III	10	10	0	0	10
Unit-IV	10	10	0	0	10
<b>Total credit= 3</b>	<b>Total Marks = 40</b>	<b>40</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>40</b>

### Course Contents: **পৰিষ্কাৰিত কৃত্যসংগ্ৰহ (Writing Skill)**

**Unit: I** i) **ওপৰলিখনিক সন্ধানিক পত্ৰলিখনিক (Documenting).**

ii) **লিখনিক-লিখনিক সন্ধানিক সন্ধানিক কৃত্যসংগ্ৰহ (Exercise in Different type /models of Translation) লিখনিক সন্ধানিক** a) Semantic/Literal translation.

**Unit: II** b) Free/sense/Literary translation

**Unit: III** c) Functional/communicative translation.

v) Technical/Official.

**Unit: IV** i) Translations.

ii) Audio-Visual translation.

### Reference Books:

1. Baker, Mona, in other words: A Course book on Translation, Routledge, 2001.
2. পার্থ চট্টোপাধ্যায়, বিজ্ঞাপন তত্ত্ব ও প্রয়োগ, কলকাতা ।